

## 乙年天主聖三節

主曆二〇二四年五月廿六日

### 主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 獻上我的生命

G 4/4

Terrye Coelho

1 - 2    2 1 | 7 - 1 - | 3 3 4 4 3 | 2 - 3 - |

1、天 父，我敬 拜 祢， 獻上我的 生 命，

2、耶 穌，我敬 拜 祢， 獻上我的 生 命，

3、聖 神，我敬 拜 祢， 獻上我的 生 命，

4、聖 母，我敬 愛 妳， 獻上我的 心 靈，

1 - 6 - | 5 - 1 - ||

1、全 心 愛 祢。

2、全 心 愛 祢。

3、全 心 愛 祢。

4、全 心 愛 妳。

讀經一：

恭讀申命紀

四，32~34，39~40

梅瑟對人民說：「你們要查考歷史，從你們出生以前，追查到天主在地上造了人類的時候，從天這邊追查到天那邊，是否有過像這樣的大事，是否有人聽過像這樣的大事？是否有一個民族，如同你們一樣，聽到了天主從火中說話的聲音，而仍然活著？或者，是否有過一個神，用災難、神蹟、奇事、戰爭、強力的手、伸展的臂和大恐怖，竟將某一個民族從另一個民族中領出來，如同你們的天主上主，在埃及在你們眼前、所做的一切事呢？所以今天你們該知道，也要牢記在心：天上地下，只有上主是天主，除祂以外，再沒有別的神。你們該遵守祂的法令和誡命，也就是我今天所頒佈給你們的，使你們和你們的子孫、得享幸福，在你們的天主上主要賜給你們的這塊土地上、永久居住。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠三二

答：A 4/4

姜震譜曲

5 6 5 | 2 2 2 2 3 2 0 2 1 2 | i - - ||

上主選 為產業的國民 真是有 福。

領：

- 一、因為上主的話句句真實，祂的一切作為完全可靠。祂愛護正義和公理，祂的慈愛瀰漫大地。
- 二、因上主的一句話諸天造成，因上主的一口氣萬象發生。因祂一發言，萬有形成，祂一出命萬物化生。
- 三、因為上主的眼睛垂視那敬畏祂的人，眷顧那些投靠祂慈愛的人。祂為救他們免於死亡，在饑荒中養活他們。
- 四、我們的靈魂仰望上主，祂是我們的救助和保障。上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，14~17

弟兄姊妹們：凡受天主聖神引導的，都是天主的兒女。其實你們所領受的聖神不會使你們作奴隸，使你們仍舊懼怕；而是使你們做義子。我們受聖神推動而向天主呼叫：「阿爸，父啊！」是聖神親自和我們的心神一同作證：我們是天主的兒女。既然是子女，便是繼承者，是天主的繼承者，是基督的同繼承者。只要我們與基督一同受苦，也必要與祂一同受光榮。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |  
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。  
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||  
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：光榮歸於父及子及聖神，

歸於那今在昔在及將來永在的天主。

## 福音：

恭讀聖瑪竇福音

二八，16~20

那時候，十一位門徒往加里肋亞境內，到了耶穌給他們指定的山上。他們看見耶穌，就朝拜了祂，但仍然有些人心中懷疑。耶穌上前來對他們說：「天上地下一切的權柄都交給我，所以，你們要去使萬民成為我的門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，我吩咐你們的一切，都要教導他們遵守。至於我，我要與你們天天在一起，直到這世代的終結。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

## 奉獻曲：天主的子女

對經：F 4/4

James Thiem

5 3 1 - | 2 3 4 3 2 - | 3 1 6 . 6 | 4 3 2 1 7 - |  
 主子女， 前來聽聖言， 聚會在 天主的餐桌前，  
 5 3 6 3 | 4 2 5 - | 3 1 3 1 | 4 3 2 3 4 | 5  
 恭領主聖 體聖血 一同詠唱 愛之歌。阿肋 路，  
3 4 5 3 4 | 5 4 3 2 3 | 1 - - - ||  
 阿肋路，阿肋 路，阿肋路 亞。

詩節： 1 1 3 3 | 4 3 2 - | 5 4 3 1 | 4 3 2 - |

- 1、兄弟姊妹 為一體， 生命如旭 日東昇。
- 2、大家齊來 呼上主， 祂曾許諾 賜酬報。
- 3、耶穌定了 新誠命， 彼此相愛 勤遵行。
- 4、為要與主 同生活， 必先與主 同死亡。
- 5、結合世界 為一體， 萬民合成 一家庭。
- 6、偕同教會 同歡慶， 我們恭候 主光臨。

1 1 3 1 | 2 3 4 - | 5 3 6 5 | 4 - 2 - |

- 1、聖神內青 春永駐， 我們得享 永 生。
- 2、現世得獲 百倍福， 來世且享 永 生。
- 3、直到福地 主所許， 在那裡享 永 生。
- 4、死於自私 與罪惡， 我們得享 永 生。
- 5、慶與聖三 相會遇， 與祂共享 永 生。
- 6、今天確是 好節日， 我們得享 永 生。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。  
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的  
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

## 領主曲：在祢祭台前

曲：Marco Antonio Espin Landázuri

F 4/4

詞：Marco Antonio Espin Landázuri & Solideo

對經：

譯詞：Fr. Giovanni & Rosa Tu

5 1 2 | 3 3 4 3 4 6 | 5 3 3 0 5 1 2 | 3 3 4 3 2 1 | 2 - 0  
 哦，主啊！我們圍繞在祢 餐桌前，因祢在十架顯示祢的愛。  
2 2 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 3 2 1 0 3 3 3 | 2 2 4 3 3 2 2 | 3 - 0  
 祢教導我們如何去愛世 人，告訴我們友愛能治癒一切。  
3 3 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 3 2 1 0 3 3 3 | 2 2 4 3 3 2 2 | 1 -  
 祢教導我們如何去愛世 人，告訴我們友愛能治癒一切。  
 1 - ||

詩節：

0001 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -  
 1. 藉著聖體聖血神聖的奧蹟，祢讓自己 親臨在祢祭台上。  
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 1 2 | 3 -  
 無論何時祢與我們同 在，在聖事 內祢賜我們平 安。  
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||  
 無論何時祢與我們同在，在聖事 內祢賜我們平 安。  
 0001 1 7 | 6 0 6 6 6 6 6 | 5 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -  
 2. 哦天 主！祢是我們的的朋友。祢的聖言教導我們如何去愛。  
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 1 2 | 3 -  
 我們因祢的名相聚在一 起。祢的仁愛治癒我們的創傷。  
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||  
 我們因祢的名相聚在一起。祢的仁愛治癒我們的創傷。  
 0001 1 7 | 6 0 6 6 6 6 6 | 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -  
 3. 我們的愛 不是虛幻空乏，而是安慰痛苦的人們的擁抱。  
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 1 2 | 3 -  
 我們攜手安慰患難中的弟 兄，因祢的愛能治癒這一切。  
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||  
 我們攜手安慰患難中的弟兄，因祢的愛能治癒這一切。  
 0001 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -  
 4. 祢教我們愛最微小的人。我們是兄弟姊妹要合而為一。  
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 1 2 | 3 -  
 我們宣揚：祢是道路、真 理。我們宣揚：耶穌，祢是生命。  
0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||  
 我們宣揚：祢是道路、真理。我們宣揚：耶穌，祢是生命。

## 出堂曲：因相愛被認出我們是基督徒

Ab (Fm) 4/4

Peter Scholtes

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 3 5 | 6 - 6 5 | 6 -  
 1、在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一  
 2、一 起 讚美 聖父萬 物 之根 源  
 6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 - 6 5 | 6 -  
 1、在聖 神 中和 主內我們 合 而為 一  
 2、讚美 主 耶穌 基督聖父 的 唯一 子

6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 6 6 5 | 6 -  
 1、 我們 祈 求有 一天普世 萬民能合 一  
 2、 讚 美 天主 聖神使我 們合而為 一  
 3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 6 5 | 6 - 6 i | 2 -  
 因相 愛 別人 認出我們 是 基督 徒  
 i 2 | 3 2 i 6 | 2 i 6 5 | 6 - - - | 6 - ||  
 別人 能認出我 們是基督 徒

## 彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給林翠珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫林翠珍姊妹：626-476-9309

聖母軍曉明之星支團為輔助團員余秦蜚英姊（聖名小德蘭）求安息主懷、享天鄉永福。

鄭建熾為余媽媽靈魂求主賜安息主懷。

鄭建熾率兒孫追思紀念父親鄭先本、母親謝黃蕙求主賜天國永福。

方蕙、方薇為余秦蜚英求主恩賜天國永福。

洪仁琴感謝主恩。

王玉柏、譚瑞蘭追思余秦蜚英姊，求天鄉永福。

陳賀章、崔淑芳合家祈求仁慈的天主恩賜小德蘭余媽媽靈魂早日得永遠的安息、享天國永福，並安慰其家人。

陳賀章、崔淑芳攜子女追思母親宋瑪利亞，求主恩賜靈魂早日得永遠的安息、享天鄉永福。

彭馥青追思蘇闊的婆婆余媽媽 Patsy Yu，祈求天主讓她靈魂早日得享天鄉永福。

徐玉蘭追思親家母郭志津女士，祈求上主寬赦罪過，並恩賜天堂永福。

周淑正為余秦蜚英（蘇闊的婆婆）求安息主懷，早日享天鄉永福。

周淑正為妹妹周洵正求手術成功。

朱康民、張銘義全家求主恩賜余秦蜚英老太太天鄉永福。

黃文斌、李偉真率子女們感恩謝主保佑全家平安、喜樂。

李偉中、姚淑芳為余秦蜚英（小德蘭）亡靈祈禱，求主眷顧引領她的靈魂回歸天家永享天鄉永福。

孫小艾、王仲平為余媽媽秦蜚英（聖名小德蘭）求靈魂永安、長享天堂永福，並為其家人求平安、健康、喜樂。

侄兒女秦葆南、葆琦、葆禎、葆中、葆正為小孃孃余秦蜚英求安息主懷、永享天福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。

甄惠華為母親甄陳昭娥求天堂永福、安息主懷。

沈志上、李鳳珍為妹妹李素珍（聖名：貞德）求靈魂永安、安息主懷，且早日得享天國之福。

彭馥青為鳳珍的妹妹李素珍（聖名：貞德）求天主赦免她在世的罪過，並靈魂永安、安息主懷，且得享天國永福。

謝淑禎祈求仁慈的天主恩賜母親胡雪雲的靈魂早日安息主懷、永享天國福樂。

徐玉蘭為自己及兒媳 Alice 劉、親家母郭志津感謝天主，感恩求恩。

徐玉蘭率兒孫追思紀念徐元瑾、徐胡鴻英、徐承文、徐元琪及徐家祖先，求主恩賜天國永福。

徐玉蘭率兒孫追思紀念王振宇、王尊民、王月瑛、王振家及王家祖先，求主恩賜天國永福。

余子英、蘇闊攜子女追思母親余秦蜚英（聖名小德蘭），求安息主懷、享天鄉永福。

黃亞妹、蔣傑璋祈求天主仁慈恩賜小德蘭余媽媽的靈魂早日安息主懷、享天國永福，並安慰其家人、賜平安健康。

## 代禱欄

**求健康：**李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏐、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、簡初惠、林素蓉、陳大芾、劉菲、張世凰、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、朱崔素燕、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、曹依、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、Linda 張素芳、朱錫芬。

**為新亡者祈禱：**舒燕燕、胡雪雲、高陳淑謙、雷亨利、呂洪法、余秦蜚英。

## 教會消息欄

### 教宗：中國天主教徒為和平作出重大貢獻

（梵蒂岡新聞網）「在我們看到的非人性化勢力似乎要加速世界終結的時代，跟隨耶穌的人熱愛和平，並與所有致力於和平的人聯合在一起」。教宗方濟各於 5 月 21 日向《中國教務會議百年：歷史與當下》國際會議發表視頻講話，提到上述思想。這次會議在宗座傳信大學召開，除了專家學者外，上海教區沈斌主教、聖座國務卿帕羅林樞機、聖座福音傳播部代理部長塔格萊樞機也在會議上發言。



# 2024年青少年暑期夏令營

主題：Made for What? We Are the Body of Christ

時間：2024年6月22（週六）至23日（週日）

地點：慈幼會聖若瑟青少年避靜中心

對象：九年級至十二年級學生

指導神師：Fr. Peter Le

名額有限，報名從速。

有意者請洽 April 或掃描二維碼報名



## 佈告欄

五月：聖母月／六月：耶穌聖心月

### 聖經之旅啓事

聖經之旅 6/6 晚 8 時研讀舊約 19 講：智慧篇、德訓篇、巴路克。Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

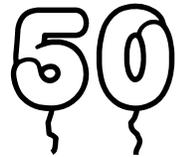
### 迎聖母回家

本堂華人聖母軍將恢復往年五月至十月的「迎聖母回家」家庭祈禱活動。今年自五月五日起，每主日在彌撒禮成時由一個家庭迎捧聖母態像回家，再於下週主日彌撒進堂時隨同主祭神父將聖母態像送回聖堂內的聖母小枱上。

有意的家庭請即日起向聖母軍聖體之母支團的曹瑾齡姊或彭馥青姊洽詢登記。

### 堂區消息

## 恭賀本堂神父 Fr. John 晉鐸五十週年!



我感謝那賜我能力的我們的主基督耶穌，因為祂認為我忠信，就派定了我服役。(弟前 1:12)

### • 毛瑞安神父首祭啟事

恭喜毛瑞安神父 (Fr. Ryan Mau) 於五月廿五日在聖荷西教區晉鐸！毛神父將於主曆二〇二四年六月二日中午十二時第一次在我們堂區主禮彌撒。彌撒後在禮堂有歡迎會。



### • 湯米·格林準神父首祭啟事

湯米·格林執事 (Dcn. Tommy Green) 將於主曆二〇二四年六月一日在洛杉磯總教區主教座堂晉鐸，並於主曆二〇二四年六月九日上午十時一刻第一次在我們堂區主禮彌撒。彌撒後在禮堂有歡迎會。



### • 國殤節啟事

本堂明天上午八時半照常舉行平日彌撒。本堂辦公室明天國殤節休假一天。天堂之后墓園以及總教區內所有天主教墓園將在明天上午十時舉行國殤節彌撒。總主教主禮的彌撒有直播。詳情請上網到 catholiccm.org

### • 本堂葡、西、法聖母朝聖地朝聖啟事

日期：主曆二〇二四年十月十五日至廿七日

隨團司鐸：Fr. John Keese

隨團領隊：Marlene Agudo (626) 487-8434

marleneagudo@yahoo.com

詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629 x119

Jo Anne Barce (626) 964-3629 x128

### • 首週五、首週六彌撒

本堂將於 6 月 7 日 8:30 AM、7 PM 慶祝首週五彌撒；

彌撒後有明供聖體；8:25 PM 有聖體降福。

本堂將於 6 月 1 日 8:30 AM 慶祝首週六彌撒。

### • 資助本堂的 Food Pantry

本堂的 Food Pantry 需要大家的捐款。

若您願意捐獻，請在支票放入彌撒奉獻籃並註明“for Food Pantry”

您也可掃描二維碼。



### • Together in Mission 2024: 效法基督

本堂今年的籌款目標是 \$98,707.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 [timgive.org/saints/r/?parish=P470](http://timgive.org/saints/r/?parish=P470)



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

### 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。